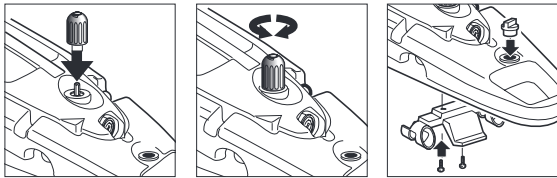
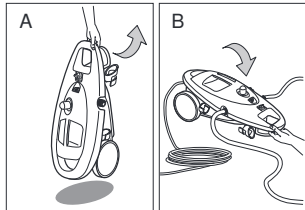


• Istruzioni di montaggio • Assembly instructions • Instruction de montage • Montageanleitung • Instrucciones de montaje • Montage - instructies • Instruções de montagem • Monteringsanvisning • Monteringsanvisning • Kokoaminen käyttöohjeet • ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ • Montasjeanvisning



**Non usare l'apparecchio in posizione verticale. Do not use the machine in a vertical position. Il est interdit l'utilisation de l'appareil en position verticale. Benutzen sie das zubehör nicht in vertikaler richtung. No usar la máquina en posición vertical. Não usar a máquina em posição vertical. Använd inte maskinen i vertikalt läge. Älä käytä konetta pystysuorissa kohteissa. Appareet må kun anvendes når det er i vandret position. De machine niet in vertikale positie gebruiken. Μη χρησιμοποιείτε την συσκευή σε κατακόρυφη θέση.**



A - Maniglia per il trasporto. B - Posizione di funzionamento.  
A - Carrying handle. B - Working position  
A - Poignée de transport. B - Position de fonctionnement  
A - Transporthandgriff. B - Arbeitsstellung  
A - Maneja para el transporte. B - Posición de trabajo  
A - Hengel voor transport. B - Werkingspositie  
A - Transporthåndtag. B - Arbejdsstilling  
A - Transporthåndtag. B - Arbejdsstilling  
A - Transporthåndtag. B - Arbetsläge  
A - Kulkjetuskahva. B - Toiminta-asento  
A - Χειρολαβή για τη μεταφορά. B - Θέση λειτουργίας  
A - Alça para o Transporte. B - Posição de Funcionamento



**LAVOR**

Via J.F. Kennedy, 12 - 46020 PEGOGNAGA -MN- ITALY

cod. 7.100.0948 01-2002

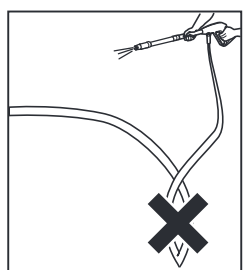
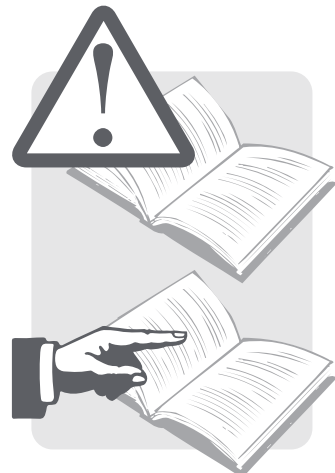
I  
GB  
F  
D  
E  
NL  
S  
SF  
N  
DK  
P  
GR

ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.  
ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE.  
ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SOGFÄLTIG LESEN.  
ADVERTENCIA: LEER LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL APAREJO.  
ATENÇÃO: LER AS INSTRUÇÕES ANTES DO USO.  
BEWEK: GENIEMLJES BRUGERVEJLEDNINGEN FØR BRUK.  
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΑΡΧΑΖΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.  
ADVARSEL: LES BRUKSANVISNINGEN FØR BRUK.

**LAVOR**

**IDROPULTRICE AD ALTA PRESSIONE  
HIGH PRESSURE WASHER  
NETTOYEUR HAUTE PRESSION  
HOCHDRUCKREINIGER  
HIDROLAVADORA DE ALTA PRESSION  
HOGEDRUKREINIGER  
HIDROLAVADORA DE ALTA PRESSÃO  
HØJTRYKRENGØRINGSMASKING  
HØJTRYKRENGØRINGSMASKIN  
PAINEPESURI  
ΥΔΡΟΠΙΣΤΟΛΟ ΚΑΘΑΡΣΤΙΚΟ  
ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ  
HØYTRYKKSIVASKER**

**KW**



**Ⓞ TUBO AD ALTA PRESSIONE  
ATTENZIONE!**  
Il tubo ad alta pressione è stato progettato e costruito per resistere alle alte pressioni. Esso può essere danneggiato e per questo va trattato con particolare riguardo.  
-Non aggrovigliarlo  
-Non passare con autoveicoli sul tubo.  
-Non piegarlo ad angolo e non sottoporlo a carichi concentrati.  
-Non usare l'idropulitrice se il tubo ad alta pressione non è completamente steso e srotolato. Se il tubo non viene steso durante l'utilizzo, il rivestimento esterno si logora facilmente. Un cattivo utilizzo può generare danni o rotture premature e causare il decadimento della garanzia.

**Ⓞ HIGH PRESSURE HOSE  
ATTENTION!**  
The high pressure hose is specially designed with reinforced walls to handle high water pressure. It can be easily damaged and should be stored carefully.  
-Do not kink.  
-Do not drive vehicles over the hose.  
-Do not expose the hose to sharp edges or corners.  
-Do not use the hydrocleaner if the hose is not completely uncoiled and extended.  
The external covering wear out quickly if the hose is not completely uncoiled during operations.  
Misuse will lead to ballooning or premature failure and will invalidate warranty.

**Ⓞ TUYAU HAUTE PRESSION  
ATTENTION!**  
Ce tuyau a été conçu pour résister à la sollicitation des hautes pressions. Afin de ne pas l'endommager, veiller

à observer les recommandations suivantes:  
-ne pas entortiller le tuyau;  
-éviter que des véhicules ne roulent sur le tuyau;  
-ne pas le plier à angle droit ni le soumettre à de fortes charges;  
-avant d'utiliser le nettoyeur haute pression veiller à ce que le tuyau ait été entièrement déroulé et étendu; l'utilisation du nettoyeur haute pression sans que le tuyau n'ait été étendu, a pour effet d'entraîner une usure rapide du revêtement externe du tuyau.  
Une utilisation impropre peut entraîner dommages et ruptures, ainsi que l'annulation de la garantie.

**Ⓞ HOCHDRUCKSCHLAUCH  
ACHTUNG!**  
Der Hochdruckschlauch wurde dahingehend entwickelt und so konstruiert, dass er hohen Drücken Widerstand leisten kann. Um Beschädigungen zu vermeiden, muss er entsprechend behandelt werden.  
-Nicht verwickeln  
-Nicht mit Fahrzeugen überfahren  
-Nicht knicken und hohen Belastungen aussetzen  
-Den Hochdruckreiniger erst in Betrieb setzen, wenn der Hochdruckschlauch vollkommen ausgerollt und fachgeleitet ist. Ist der Schlauch während des Betriebs nicht ausgelegt, verschleißt die Außenbeschichtung sehr schnell.  
Eine unsachgemäße Benutzung kann vorzeitige Schäden und Brüche herbeiführen und Garantiesprüche ungültig machen.

**Ⓞ TUBO DE ALTA PRESIÓN  
ATENCIÓN!**  
El tubo de alta presión ha sido proyectado y construido para resistir a las altas presiones.

El mismo puede dañarse, por lo que debe tratarse con especial atención.  
-No enredarlo  
-No pisarlo con vehículos  
-No doblarlo en ángulo y no someterlo a cargas concentradas  
-No usar hidrolimpiadoras si el tubo de alta presión no está completamente extendido y desentrollado. Si el tubo no se extiende durante la utilización, el revestimiento externo se desgasta fácilmente. Un uso incorrecto puede producir daños o roturas prematuras y ocasionar la anulación de la garantía.

**Ⓞ HOGEDRUKSLANG  
LET OP!**  
De hogedrukslang is zodanig ontworpen en geconstrueerd dat hij bestand is tegen hoge druk. De slang kan beschadigd worden en daarom moet hij voorzichtig gehanteerd worden.  
-Zorg ervoor dat de slang zich niet kronkelt.  
-Rijd er niet met auto's overheen.  
-Buig hem niet in een hoek en stel hem niet bloot aan grote belasting op één bepaald punt.  
-Gebruik de hogedrukreiniger niet als de hogedrukslang niet volledig uitgetrokken en uitgerold is. Als de slang tijdens het gebruik niet uitgetrokken wordt kan slijt de buitenbekleding snel.  
Verkeerd gebruik kan tot vroegtijdige schade of breuk leiden en verlies van het recht op garantie tot gevolg hebben.

**Ⓞ KORKEAPAINELETKU  
HUOMIO!**  
Korkeapaineletku on suunniteltu ja valmistettu kestävämmän korkeaa painetta.

• E possivel regular a pressão de trabalho girando o manípulo (pos. 10).

**Ⓞ INSTALERING (fig. B)**  
• ON/OFF-knappen må være i OFF-stilling  
• Koble vandsugerør INLET (st.4) ind i vandledning (st.2) med hjælp af et højtrykrør (min. tryk 15 bar/200 psi) med en indre diameter af til mindste 13 mm (1/2"). Vandtemperaturen må ikke overskide 40°C  
• Koble højtrykrøret (st.5) ind i vandtilførselsrøret OUTLET (st.6).  
• Forbød højtryksslangen med spulehåndtaget (st.5)-(st.7).  
• Åbne vandhanen  
• Tryk på håndtaget (st.7) så at luften og eventuelle trykrestere må udstødes ur ledningssystemet  
• Skru rengøringslansen ind i strålepistolens (s. billede 2).  
• Fyld beholderen med rengøringsmiddel (st.8). Vedrørende anvendelse af rengøringsmiddel, se afsnit "RENSGØRINGSMIDDEL LET OP!"  
• Kontrollér om ON/OFF-knappen är OFF-ställning (st.1)  
• Förbind vattendledningen (st.2) med vattensugerør INLET (st.4) med hjälp av ett höjtrykrör (min. tryck 15 bar/200 psi) med en inre diameter av åtminstone 13 mm (1/2"). Vattentemperaturen får ej överstiga 40°C  
• Förbind höjtrykrøret (st.5) med vattentilførselsrøret OUTLET (st.6)  
• Anslut højtryksslangen (pos.5) til pistolen (pos.7)  
• Öppna vattenkranen (st.3)  
• Tryk på strålpistolens trykspak (st.7) så att luften og eventuella trykrestere kan flykte bort ur ledningsystemet  
• Skruv in rengøringslansen i strålepistolten

(s. bild 2)  
• Fyll behållaren med rengöringsmedel (st.8). Beträffande användning av rengöringsmedel, se kapitel "RENSGØRINGSMIDDEL".  
• Stik in stickropropen i stickkontakten (st.9).  
• Tryk på ON/OFF-knappen för att sätta apparaten i gång (ON-ställning).  
• Arbetstrycket kan justeras med hjälp av handtaget (st.10).

**Ⓞ ASENNUS (fig. B)**  
• Tarkista, että käynnistyskalkein on asennossa OFF (asento 1)  
• Yhdistä vedensyöttöletku (asento 2) veden sisäänmenoliittymään (asento 4) käyttäen vahvistettua letkua (vähintään 15 bar/200 psi), jonka sisälämpömitta ei saa olla 13 mm (1/2") vähempää. Veden lämpötila ei saa ylittää +40°C.  
• Yhdistä korkeapaineinen letku (asento 5) veden ulostuloliittymään (asento 6).  
• Liitätkää koskeapaineletku (asento 5) ruiskupistooliin (asento 7).  
• Avaa vesihanen kokonaan (asento 3).  
• Paina pistoolin lipaisinta (asento 7) niin että letkusta poistuu ilma ja mahdollinen paine.  
• Laita suutin pistooliin (ks. kuva 2).  
• Täytä säiliö puhdistusainella (asento 8).  
• Käynnistä laite asettaen kalkein asentoon ON.  
• Työpaino voidaan säätää kahvaa käyttäen (asento 10).

**Ⓞ ΕΚΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (fig. B)**  
• Βεβαιώστε ότι ο διακόπτης λειτουργίας είναι στη θέση "OFF" (θέση 1).  
• Συνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας νερού (θέση 2) στο ρακόρ αναρρόφησης INLET (θέση 4) χρησιμοποιώντας έναν ενισχυμένο σωλήνα (ελάχιστο 15 bar/200 psi) με εσωτερική διάμετρο όχι μικρότερη από 13 mm (1/2"). Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40°C.  
• Συνδέστε το σωλήνα υψηλής πίεσης

(θέση 5) στο ρακόρ κατάθλιψης OUTLET (θέση 6).  
• Συνδέστε το σωλήνα υψηλής πίεσης (θέση 5) στο πιστόλι (θέση 7).  
• Ανοίξτε εντελώς τη βρύση του νερού (θέση 3).  
• Πιπίστε το λεβιέ του πιστολιού (θέση 7) ώστε να βγει ο αέρας και το τυχόν υπολείμματά πιέσης από το σωλήνα.  
• Συνδέστε τον εκροετήρα στο πιστόλι (βλέπε εικ. 2).  
• Γεμίστε το δοχείο απορρυπαντικού (θέση 9) με τα κατάλληλα προϊόντα ανάλογα με το πλάτος που πρέπει να κινείτε. Για τη χρήση του απορρυπαντικού βλέπε το κεφάλαιο "ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ".  
• Βάλτε το ρακόρ στην πρίζα του ρεατόματος (θέση 8).  
• Ανοίξτε τη συσκευή βάζοντας το διακόπτη στη θέση "ON".  
• Είναι δυνατό να ρυθμίσετε την πίεση λειτουργίας κυρίως στο διακόπτη (θέση 10).

**Ⓞ INSTALLASJON (fig. B)**  
• Kontrollér at svípa knappen stár i posisjon "OFF" (pos. 1).  
• Koble vannslangen (pos.4) til innlatket "INLET" (pos.2). Vi anbefaler at det benyttes forsterket vannslange med indre diameter på minimum 13 mm., minimum 15 bar/200 psi. Temperaturen på vannet må ikke overskide 40°C.  
• Koble høytrykkrøret (pos.5) til strålepistolten (pos.7).  
• Åpne vannkranen helt (pos.3).  
• Tryk på håndaket (pos.7) og hold pistolten åpen i noen sekunder slik at luften i slangen slipper ut.  
• Skru lansen fast til håndaket.  
• Fyll beholderen med rengøringsmiddel (pos.8). Vedrørende bruk av rengøringsmiddel se eget avsnitt om BRUK AV VASKEMIDDEL.  
• Sett stikkkontakten i støpslet (pos.9).  
• Start vaskeren ved å trykke på av/på knappen slik at den står i posisjon "ON".  
• Arbetstrykket kan justeres ved hjelp av håndaket (pos.10).

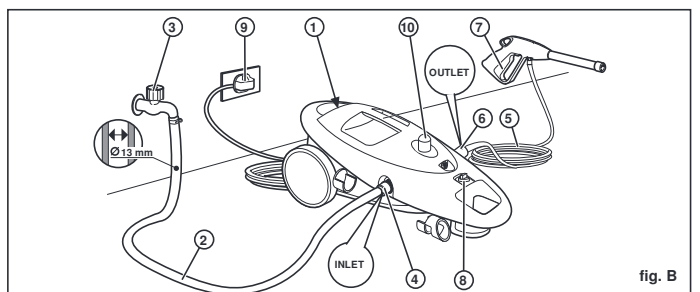


fig. B



| PROBLEMAS   | CAUSAS  | SOLUÇÕES  |
|---|---|---|
| 1. Carregando no interruptor a electrobomba não parte.                                    | 1. A ficha não está bem introduzida na tomada.<br>2. A tomada eléctrica não funciona.<br>3. A tensão de rede é insuficiente.<br>4. A secção da extensão eléctrica é inadequada.<br>5. A bomba está bloqueada.   | 1. Introduzir correctamente a ficha na tomada de corrente.<br>2. Fazer controlar a tomada eléctrica.<br>3. Controlar que a instalação seja adequada.<br>4. Consultar o parágrafo sobre a ligação eléctrica.<br>5. Posicionar o interruptor em "ON" mantendo carregada na alavanca da pistola, se o problema persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado.                 |
| 2. A máquina se acciona, mas a água não sai.  | 6. Bomba, tubos ou acessórios congelados.<br>7. Nenhuma alimentação hídrica.<br>8. Filtro de água obstruído.<br>9. Bico obstruído.  | 6. Deixar descongelar a bomba e os tubos.<br>7. Ligar a máquina na rede hídrica e abrir a torneira.<br>8. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO").<br>9. Desmontar a lança da pistola e limpar o bico com a agulha que vem fornecida   |
| 3. A electrobomba gira mas não ganha pressão.   | 10. Água insuficiente.<br>11. Filtro de aspiração obstruído.<br>12. Válvula de regulação de pressão (se presente) em posição de mínima pressão.<br>13. O bico da lança está desgastado.<br>14. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas.                                    | 10. Controlar que o caudal seja de pelo menos 12 l/min.<br>11. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO").<br>12. Aumentar a pressão aparafusando o manípulo.<br>13. Substituir a lança.<br>14. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.   |
| 4. Pressão de trabalho irregular.   | 15. O bico da lança está obstruído ou sujo.<br>16. Presença de ar na água de alimentação.<br>17. Filtro de aspiração obstruído<br>18. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas.<br>19. Guarnições gastas.<br>20. Guarnições da válvula de regulação da pressão desgastadas. | 15. Desmontar a lança da pistola e limpar o bico com a agulha que vem fornecida<br>16. Fornecer uma correcta alimentação hídrica à máquina.<br>17. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO").<br>18. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.<br>19. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.<br>20. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. |
| 5. O motor pára repentinamente.   | 21. O interruptor térmico de segurança da máquina disparou.<br>22. A secção da extensão eléctrica é inadequada.   | 21. Deixar arrefecer o motor durante alguns minutos. Se o problema persistir, dirigir-se a um centro de assistência autorizado.<br>22. Consultar o parágrafo sobre a ligação eléctrica.   |
| 6. Fugas de água da máquina.  | 23. Fugas do enrolador de mangueira (se presente).<br>24. Fugas da união de alimentação.<br>25. Fugas da bomba.   | 23. Apertar as uniões, se o defeito persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado.<br>24. Assegurar-se que a união esteja montada correctamente (Ver as imagens do parágrafo INSTALAÇÃO).<br>25. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.   |
| 7. Ruído anómalo.   | 26. Filtro de aspiração obstruído.<br>27. Temperatura excessiva da água de entrada.<br>28. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas.<br>29. Rolamentos desgastados.   | 26. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO").<br>27. Levar a temperatura abaixo dos 40°C.<br>28. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.<br>29. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.   |
| 8. Presença de água no óleo.  | 30. Anéis de vedação desgastados.   | 30. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.   |
| 9. Accionamentos anómalos da máquina com o gatilho da pistola solto (versões com A.S.S.). | 31. Fuga de água da ligação do tubo - pistola (excluídos os modelos com tubo e pistola fornecidos já ligados).<br>32. Presença de ar na água de alimentação.<br>33. Fuga de água pela pistola.<br>34. Fuga de água pela bomba.  | 31. Apertar a ligação utilizando 2 chaves inglesas.<br>32. Fornecer uma correcta alimentação hídrica à máquina.<br>33. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.<br>34. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.   |
| 10. A máquina não aspira detergente.  | 35. Depósito vazio.<br>36. Manipulo da lança em posição de alta pressão (se presente).<br>37. Pequeno tubo transparente de aspiração estragado ou desprendido.  | 35. Encher o depósito.<br>36. Levá-la em posição de baixa pressão puxando o manípulo em direcção do bico.<br>37. Ligar de novo o pequeno tubo. Se o problema persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado.  |

**AVVERTENZE • SAFETY PRECAUTIONS • AVERTISSEMENTS • WARNHINWEISE • ADVERTENCIAS • WAARSCHUWINGEN • SIKKERHEDSREGLER • ALLMÄNNA INSTRUKTIONER • YLEISIÄ VAROITUKSIA • GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER • ADEVERTÊNCIAS GERAIS • PROBLEPOMENH CRHSH THS MHCANHS**

**DISPOSITIVO DI SICUREZZA DELLA PISTOLA • GUN SAFETY DEVICE • DISPOSITIF DE SECURITE DU PISTOLET • SICHERHEITSVORRICHTUNG DER PISTOLE • DISPOSITIVO DE SEGURIDAD DE LA PISTOLA • VEILIGHEDSVOORSCHRIFTEN VOOR HET PISTOOL • BESKYTTELSESANORDNING FOR SPULEHÅNDTAG • SÅKRING • PISTOOLIN TURVALLISUUSVARMISTIN • SIKKERHETSANORDNING PÅ PISTOL • SIKKERHETSANORDNING PÅ PISTOL • DISPOSITIVO DE SEGURANÇA DA PISTOLA • MHCANISMOS ASFALIAS TOU PISTOL IOU**

**ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE (solo per macchine con serbatoio integrato) • DETERGENT SUCTION (appliances with integrated tank only) • ASPIRATION DU DÉTERGENT (seulement pour les appareils équipés d'un réservoir intégré) • ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS (nur für Maschinen mit eingebautem Behälter) • ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE (sólo para máquina con tanque incorporado) • SCHOONMAAKMIDDEL AANZUIGING (alleen voor machines met geïntegreerd reservoir) • INSUGNING AV RENGÖRINGSMEDEL (endast för apparater med inbyggd behållare) • PUHDISTUSAINEHDEN IMEMINEN (ainoastaan sisäänrakennetulla säiliöllä varustettuja koneita varten) • BRUK AV VASKEMIDDEL (kun for maskiner med integrert beholder) • ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE (somente para máquinas com reservatório integrado)**

**AVVIAMENTO • STARTING UP • DEMARRAGE • INBETRIEBNAHME • PUESTA EN MARCHA • INGEBRUIKNAME • IGANGSÆTNING • START • KÄYNNISTY • START AV MASKINEN • ARRANQUE**

**CONDIÇÕES DE GARANTIA**

Todas as nossas máquinas são submetidas a rigorosos testes e estão cobertas com garantia por um período de garantia de 24 meses contra defeitos de produção. Em caso de entrega para reparação da vossa hidrolavadora de alta pressão ou dos seus acessórios, não esqueça de anexar uma cópia do recibo.

**As reparações sob garantia são efectuadas sempre que:**

- os defeitos forem atribuídos a erros ou defeitos dos materiais ou na mão-de-obra.
- tiverem sido respeitadas totalmente as instruções do presente manual de uso.
- a reparação não tenha sido efectuada ou tentada por pessoal que não seja da assistência autorizada.
- tenham sido utilizados exclusivamente acessórios originais.
- o produto não tenha sido exposto ao gelo ou sofrido golpes ou batidas.
- tenha sido utilizada exclusivamente água sem impurezas.
- a hidrolavadora de alta pressão não tenha sido

concedida em uso a pagamento nem tenha sido utilizada comercialmente de qualquer outra maneira.

**A garantia não inclui:**

- as partes sujeitas ao normal desgaste
- a mangueira para alta pressão
- os danos accidentais devidos ao transporte, a uma falta ou inadequada manutenção, a um uso errado ou impróprio e a uma instalação não conforme as indicações fornecidas no manual de uso.
- a garantia não cobre eventuais operações de limpeza onde podem ser submetidos os componentes operacionais.

A garantia prevê, para as reparações, a substituição dos componentes defeituosos, excluídas as despesas de embalagem e de expedição/transporte. A garantia não cobre a substituição da máquina ou a extensão da garantia depois da reparação de uma avaria. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou coisas causados por uma má instalação ou por um uso não correcto da máquina.

ALIMENTAÇÃO HÍDRICA

- Caudal mínimo: 12 l/min.
  - Ausência de impurezas na água.
  - Temperatura máxima da água em entrada: 40°C.
  - Pressão Máxima na entrada d'água: 10 bar.
- A falta de observância pelas supracitadas condições provoca graves danos mecânicos na bomba além da perda de validade da garantia.

TUBO DE ALTA PRESSÃO

- ⚠ **ATENÇÃO:** O tubo de alta pressão foi projectado e fabricado para resistir às altas pressões. Para não estragá-lo deve ser tratado com muito cuidado.
- Uma má utilização pode provocar danos ou rupturas prematuras e causar a perda de validade da garantia. (Ver ilustrações).

ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA

- A ligação eléctrica do aparelho deve estar em conformidade com a norma IEC 364.
- ⚠ Antes de ligar o aparelho, controlar que os dados da placa correspondam com os da rede eléctrica e que a tomada esteja protegida por um interruptor magnetotérmico diferencial "SALVAVIDAS" com sensibilidade de intervenção inferior a 0,03 A - 30ms.
- Em casos de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, fazer substituir a tomada com outra de tipo adequado por pessoal profissionalmente qualificado.
- ⚠ Não utilize o aparelho em caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, se este estiver equipado com cabo em PVC (HVV-F).
- ⚠ **ATENÇÃO:** Extensões inadequadas são perigosas.
- ⚠ Se for utilizada uma extensão, a ficha e a tomada deverão ser impermeáveis à água e o cabo deve

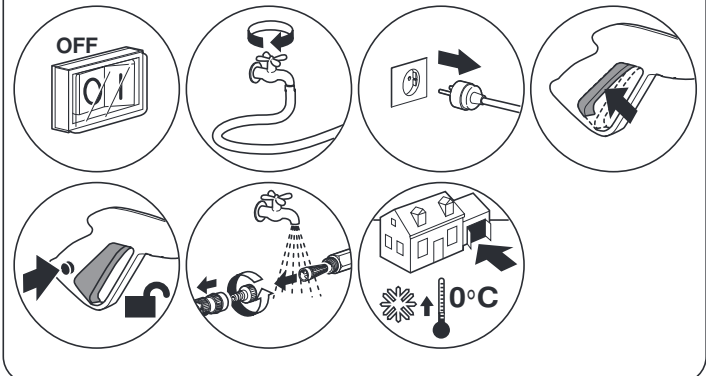
ter as medidas indicadas na tabela abaixo.

|                     |                 |          |  |
|---------------------|-----------------|----------|--|
| <b>230-240V</b>     | <b>100-120V</b> |          |  |
| 1,5 mm <sup>2</sup> | 14 AWG          | max 20 m |  |
| 2,5 mm <sup>2</sup> | 12 AWG          | max 30 m |  |

INSTALAÇÃO E ARRANQUE

- Controlar que o interruptor geral esteja em posição "OFF" e que o filtro de água esteja introduzido na luva de aspiração da bomba (INLET).
- Aparafusar o engate rápido manualmente, sem o auxílio de ferramentas.
- Ligir o tubo de alimentação da água no engate rápido. O tubo deve ter um diâmetro de pelo menos 13 mm (1/2").
- Ligir o tubo de alta pressão na luva de saída da bomba (OUTLET). A união do tubo de alta pressão deve ser empurrada até o fundo e depois aparafusada manualmente sem o auxílio de ferramentas.
- Desbloquear a trava de segurança da pistola e manter carregado no gatilho fazendo escorrer a água até quando todo o ar for expelido.
- Ligir o tubo de alta pressão na pistola utilizando 2 chaves inglesas: uma para manter parado o niple da pistola, a outra para girar a porca do tubo de alta pressão.
- Abrir completamente a torneira da água. A temperatura da água deve ser taxativamente inferior a 40°C.
- Desbloquear a trava de segurança da pistola e manter carregado no gatilho fazendo escorrer a água até quando todo o ar for expelido.
- Introduzir a lança na pistola.
- Ligir a ficha na tomada de corrente.
- ⚠ Certificar-se que a cada partida da máquina a pistola esteja aberta (interruptor geral em ON)
- ⚠ Evitar accionamentos repetidos da pistola a curta distância um do outro

FUORI SERVIZIO • SWITCHING OFF • EXTINCTION DE L'APPAREIL • BETRIEB BEENDEN  
 • PARA DEL APARATO • APPARAAT UITSCHAKELLEN • APPARATET SLUKKES • EFTER ANVÆNDNING • LAITTEEN PYSÄYTTÄMINEN • UTKOBLING AV MASKINEN • TERMINAR O SERVIÇO • §. I ÆIÆÏÏ ÆÆ. -



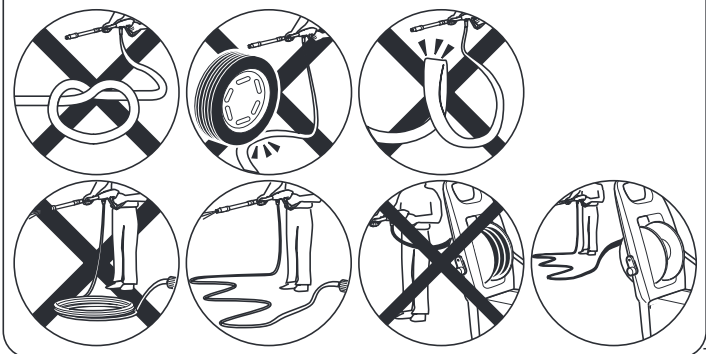
MANUTENÇÃO

- Antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção na hidrolavadora descarregar a pressão, cortar a ligação eléctrica e hídrica.
- Limpeza do filtro de água: Para o bom funcionamento da bomba é importantíssimo controlar e limpar amíde o filtro de água. Usar uma pinça para extraí-lo da bomba e enxaguar com cuidado embaixo de água corrente.
- Limpeza do bico: Uma obstrução do bico pode comprometer o correcto funcionamento da máquina, por isso é necessário mantê-lo limpo. (A) Desligar a máquina e desmontar a lança. (B) Limpar o bico com a agulha que vem fornecida. (C) Enxaguar a lança em baixo de água corrente.
- Manter sempre a máquina limpa de modo que o ar de arrefecimento possa passar livremente através das fendas.
- Para garantir a segurança do aparelho, usar só sobressalentes originais fornecidos pelo fabricante o aprovados pelo mesmo.
- Se for previsto conservar a máquina em ambientes onde há perigo de gelo ou não utilizá-

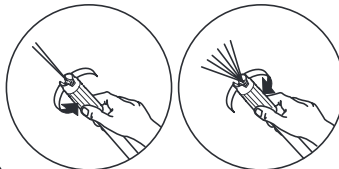
la por um período superior a 3 meses, é aconselhável antes de guardar a máquina fazer aspirar uma mistura de líquido anti-gelo igual à usada nos automóveis.

- Durante o accionamento pode-se haver pequenas fugas através da bomba que desaparecerão depois de algumas horas de funcionamento. São admitidas até 10 gotas por minuto, em caso de fuga maior dirigir-se a um Serviço de Assistência Autorizado.
- O motor eléctrico está protegido conta sobrecargas (CL. I). Se houver problema no funcionamento do motor este pára. Aguardar 5-10 minutos antes de reacendê-lo. Se o problema persistir consultar o capítulo PROBLEMAS E SOLUÇÕES. Se, mesmo assim, não conseguir eliminar o problema, suspender o uso e dirigir-se a um Serviço de Assistência Autorizado.
- Em caso de reabastecimento de óleo da bomba, utilizar um óleo com graduação SAE 20W40 de base mineral.

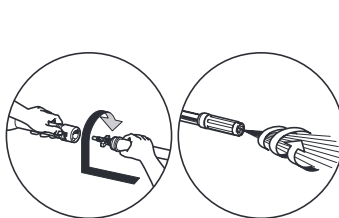
TUBO AD ALTA PRESSIONE • HIGH PRESSURE HOSE • TUYAU HAUTE PRESSION • HOCHDRUCKSCHLAUCH • TUBO DE ALTA PRESSIONE • HOGEDRUKSLANG • HØJTRYKSSLANG • HÖGTRYCKSSLANG • KORKEAPESILETKU • HØYTRYKSSLANG • TUBO DE ALTA PRESSÃO • ТЪЪ HNA™Y¶O YæHSH¶IE™H



REGOLAZIONE DEL GETTO (se presente) • ADJUSTING SPRAYING JET (if fitted) • AVEC REGLAGE DU JET (si prévu) • MIT STRAHLEINSTELLUNG (FALLS VORHANDEN) • CON REGULACION CHORRO (si estuviera presente) • MET JETSTRAALREGELING (indien voorhanden) • MED VANDSTRÅLEREGULERING (hvis der er en) • MED VATTENSTRÅLREGLERING (om den finns) • SUIHKUN SÄÄTÄJÄ-suutin (jos olemassa) • JUSTERING AV STRÅLE (hvis maskinen er utstyrt med det) • COM REGULACION DO JATO (se presente) • ME RUQMISH THS EKTOXEUSHS (• Ö• ¶¶ÏÏ ÆÆ)



LANCIA TURBO (se presente) • TURBO LANZE (if fitted) • LANCE TURBO (si incluye) • TURBO LANZE (falls vorhanden) • LANZA TURBO (si estuviera presente) • TURBO LANS (indien voorhanden) • MED TURBO-DYSE (hvis der er en) • TURBOLANS (om den finns) • TURBOSUUTIN (jos olemassa) • TURBODYSE (hvis maskinen er utstyrt med det) • TURBO LANÇA (se presente) • ME TOURMPO (• Ö• ¶¶ÏÏ ÆÆ)



REGOLATORE DI PRESSIONE (se presente) • PRESSURE ADJUSTING KNOB (if fitted) • REGLAGE DE PRESSION (si prévu) • DRUCKREGLER (falls vorhanden) • REGULADOR DE PRESION (si estuviera presente) • DRUKREGELAAR (indien voorhanden) • TRYKREGULATOR (hvis der er en) • TRYCKREGULATOR (om den finns) • PAINESÄÄDIN (jos olemassa) • TRYKKREGULATOR (hvis maskinen er utstyrt med det) • REGULADOR DE PRESSÃO (se presente) • ƒ¶I ÆIÆÏÏ ÆÆ (• Ö• ¶¶ÏÏ ÆÆ)



**Prezado Cliente, CONGRATULAÇÕES!** Você fez uma ótima escolha. Uma das hidrolavadoras de maior qualidade na sua categoria, fabricada conforme as normativas técnicas mais recentes, que asseguram absoluta funcionalidade e máxima segurança está agora à sua completa disposição. Como todo aparelho técnico a sua hidrolavadora pode garantir um rendimento ideal só se for utilizada de modo correcto. Por este motivo aconselhamos seguir de modo escrupuloso as indicações fornecidas neste manual e consultá-lo em cada nova utilização do aparelho. Só uma utilização correcta e uma manutenção adequada darão direito à garantia.

SÍMBOLOS



ATENÇÃO



IMPORTANTE

INDICAÇÕES GERAIS

- Os serviços e a simplicidade de uso do aparelho são indicados para uma utilização NÃO PROFISIONAL.
- O aparelho pode ser usado para a lavagem de superfícies em ambientes externos, todas as vezes que for necessário usar água sob pressão para eliminar a sujeira.
- Com adequados acessórios opcionais pode-se desempenhar trabalhos de limpeza com espuma, jactos de ar e lavagens com escova rotativa de aplicar na lança.

ADVERTÊNCIAS

- ⚠ **ATENÇÃO:** Aparelho de utilizar só ao ar livre.
- ⚠ **ATENÇÃO:** No final de cada trabalho, cortar sempre a ligação eléctrica e hídrica.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Não usar o aparelho se o cabo eléctrico ou partes importantes do aparelho estiverem estragadas, tais como dispositivos de segurança, mangueira de alta pressão, pistola, etc.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Este aparelho foi projectado para ser utilizado com o detergente fornecido ou prescrito pelo fabricante, tipo champô detergente neutro a base de tensoactivos biodegradáveis aniónicos. O uso de outros detergentes ou substâncias químicas pode comprometer a segurança do aparelho.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Não utilizar o aparelho em proximidades de pessoas, salvo no caso em que estas vestirem roupas de protecção.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Os jactos de alta pressão podem ser perigosos se usados imprópriamente. Os jactos não devem ser direccionados contra pessoas, animais, aparelhagens eléctricas sob tensão ou contra o próprio aparelho.
- ⚠ **ATENÇÃO:** As mangueiras flexíveis, os acessórios e as uniões para a alta pressão, são importantes para a segurança do aparelho. Utilizar só mangueiras flexíveis, acessórios e uniões prescritas pelo fabricante, (é extremamente importante preservar a integridade destes componentes evitando um uso impróprio e que fiquem sujeitos a dobras, golpes, abrasões).
- ⚠ **ATENÇÃO:** a pistola tem uma trava de segurança. Cada vez que se interromper o uso da máquina é importante accionar esta trava de segurança para evitar aberturas acidentais.
- Não dirija o jacto em direcção de si mesmos ou outras pessoas para limpar roupas ou sapatos.
- Não permitir que o aparelho seja usado por crianças ou por pessoal não treinado.
- Dispositivos de segurança: pistola dotada de trava de segurança, máquina dotada de protecção contra sobrecargas eléctricas (CL. I), bomba dotada de válvula de by-pass ou dispositivo de parada.
- O botão de segurança da pistola não serve para o bloqueio da alavanca durante o funcionamento, mas para evitar-lhe aberturas acidentais.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Aparelhos não dotados de A.S.S. – Automatic Stop System: não devem permanecer em função por mais de 2 minutos com o gatilho da pistola solto. A água reciclada aumenta notavelmente de temperatura provocando graves danos na bomba.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Aparelhos dotados de A.S.S. – Automatic Stop System: é boa norma não deixá-los em stand-by por mais de 5 minutos.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Desligar completamente o aparelho (interruptor geral em posição OFF) todas as vezes que não estiver sendo utilizado.
- ⚠ Cada máquina é testada nas suas condições de uso, por isso é normal que hajam algumas gotas de água presentes no seu interior.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Preste atenção para não avariar o cabo eléctrico. Mandar o serviço de assistência técnica/uma oficina eléctrica especializada autorizada trocar imediatamente o cabo de ligação danificado.
- ⚠ **ATENÇÃO:** Máquina com fluido sob pressão. Empunhar a pistola firmemente para prevenir a força de reacção. Utilizar somente o injector de alta pressão em dotação com a máquina.





| TOIMINTAHÄIRIÖT  | SYYT   | RATKAISUT  |
|--|--|--|
| 1. Painamalla katkaisijaa sähköpumppu ei käynnisty.  | 1. Pistoketta ei ole asetettu kunnolla pistorasiaan.<br>2. Sähköinen pistorasija ei toimi.<br>3. Verkojännite on riittämätön.<br>4. Sähköinen jatkojohto on poikkeilekkauskeltaan väärin mittainen.<br>5. Pumppu on lukittu.                     | 1. Aseta pistoke pistorasiaan oikealla tavalla.<br>2. Tarkista sähköinen pistorasija.<br>3. Tarkista laitteiston sopivuus.<br>4. Katso sähköliitäntää koskevaa lukua.<br>5. Aseta katkaisija asentoon ON samalla, kun pistoolin vipua pidetään alaspainettuna, jos ongelma jatkuu, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.  |
| 2. Kone käynnistyy, mutta vesi ei tule ulos.   | 6. Pomppu, putket tai varusteet jäätyneet.<br>7. Ei vesivyöttöä.<br>8. Vesisuodatin tukossa.<br>9. Suutin tukossa.   | 6. Sulata jäätyneet pumput ja putket.<br>7. Liitä kone vesiverkkoon ja avaa hana.<br>8. Irrota ja puhdista suodatin (ks. kappaletta "HUOLTO").<br>9. Irrota suuttimen runko pistoolista ja puhdista suutin mukana toimitettavalla neulalla.  |
| 3. Sähköpumppu pyörii, mutta se ei ole paineen alainen.                                      | 10. Riittämätön määrä vettä.<br>11. Imusuodatin tukossa.<br>12. Paineen säätöventtiili (jos olemassa) minimipaineen asennossa.<br>13. Suuttimen rungon suutin kulunut<br>14. Imu- tai poistoventtiili tukossa tai kulunut.                       | 10. Tarkista, että kapasiteetti on vähintään 12 l/min.<br>11. Irrota ja puhdista suodatin (ks. kappaletta "HUOLTO").<br>12. Lisää painetta nuppia käännettävällä.<br>13. Vaihda suuttimen runko.<br>14. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.   |
| 4. Epätasainen työpaine.   | 15. Suuttimen rungon suutin tukossa tai likainen.<br>16. Ilmaa syötövedessä.<br>17. Imusuodatin tukossa.<br>18. Imu- tai poistoventtiilit tukossa tai kuluneet.<br>19. Kuluneet tiivisteet.<br>20. Paineen säätöventtiiliin tiivisteet kuluneet. | 15. Irrota suuttimen runko pistoolista ja puhdista suutin mukana toimitettavalla neulalla.<br>16. Huolehdi siitä, että kone on liitetty oikeanlaisen veden syöttöön.<br>17. Irrota ja puhdista suodatin (ks. kappaletta "HUOLTO").<br>18. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.<br>19. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.<br>20. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen. |
| 5. Moottori pysähtyy yhtäkkiä.   | 21. Koneen terminen turvakytin lauennut.<br>22. Sähköinen jatkojohto on poikkeipinnaltaan väärin mittainen.  | 21. Anna moottorin jäähtyä muutaman minuutin ajan. Jos vika ei korjaannu, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.<br>22. Katso sähköliitäntää koskevaa kappaletta.  |
| 6. Koneesta vuotaa vettä.  | 23. Letkun kelauslaite vuotaa (jos olemassa).<br>24. Vuotaa syöttöliitoksesta.<br>25. Vuotaa pumppusta.  | 23. Korista liitokset, jos ongelma ei selvii, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.<br>24. Varmista, että liitos on asennettu oikein (ks. kuvia kappaletta ASENNUS).<br>25. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.  |
| 7. Epänormaalia melua.   | 26. Imusuodatin tukossa.<br>27. Liian korkea sisäntuloveden lämpötilä.<br>28. Imu- tai poistoventtiilit tukossa tai kuluneet.<br>29. Kuluneet laakerit.  | 26. Irrota ja puhdista suodatin (ks. kappaletta "HUOLTO").<br>27. Aseta lämpötilä alle 40°C.<br>28. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.<br>29. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.   |
| 8. Vettä öljyssä.  | 30. Kuluneet tiivisterenkaat.  | 30. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.   |
| 9. Kone käynnistyy epänormaalisti tavalla, kun pistooli on vapaana (versiot, joissa A.S.S.). | 31. Vesivuotoa putken – pistoolin liitännästä (ei mallissa, jossa putki ja pistooli toimitetaan kytkettynä).<br>32. Ilmaa syötövedessä.<br>33. Vesivuotoa pistoolista.<br>34. Vesivuotoa pumppusta.  | 31. Kiristä liitäntää käyttämällä 2 jalkoavainta.<br>32. Huolehdi siitä, että kone on liitetty oikeanlaisen veden syöttöön.<br>33. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.<br>34. Käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.  |
| 10. Kone ei ime pesuainetta.   | 35. Säiliö tyhjä.<br>36. Suuttimen rungon nuppi korkean paineen asennossa (jos olemassa).<br>37. Lämpökävyä imuputki vahingoittunut tai irronnut.  | 35. Täytä säiliö.<br>36. Aseta se matalan paineen asentoon vetämällä nuppia suuttimen suuntaan.<br>37. Liitä uudelleen putki. Jos ongelma ei selvii, käänny valtuutetun huoltopalvelun puoleen.  |

44

**Dear Customer, CONGRATULATIONS!** You have made an excellent choice. One of the best-quality high pressure cleaners in its category, constructed to the latest technical standards, which assure absolute functionality and top safety, is now fully at your disposal. Like all technical appliances, your cleaner can only ensure peak performance if

it is used correctly. For this reason, we ask you to follow the instructions provided in this manual to the letter, and to consult it every time you use the appliance. Only correct use and proper maintenance will entitle you to warranty cover.

## SYMBOLS



WARNING



IMPORTANT

## GENERAL INFORMATION

- This appliance's performance and user-friendliness make it suitable for NON PROFESSIONAL use.  
- The appliance can be used for washing surfaces outdoors, whenever pressurised water is required to remove dirt.

- With special optional accessories, it can be used for foaming and sanding-blasting, and for washing with a rotary brush for application to the lance.

## SAFETY PRECAUTIONS

- △ WARNING: This appliance is for outdoor use only.
- △ WARNING: Always disconnect the electricity and water supplies on completion of every job.
- △ WARNING: Never use the appliance if the electrical cable or important parts of the appliance are damaged, e.g. safety devices, high pressure hose, gun, etc.
- △ WARNING! This appliance has been designed for use with the detergent provided or the detergent specified by the manufacturer, such as a neutral shampoo based on biodegradable anionic surface active detergents. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.
- △ WARNING: Never use the appliance with people in the vicinity, unless they are wearing protective clothing.
- △ WARNING: High pressure jets may be dangerous if improperly used. Jets must never be pointed at people, animals, life electrical equipment or the appliance itself.
- △ WARNING: The hoses, accessories and high pressure couplings are important for the appliance's safety. Use only hoses, accessories and couplings recommended by the manufacturer (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).
- △ WARNING: The gun is fitted with a safety catch. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety catch to prevent accidental activation of the jet.
- Never point the jet at yourself or others to clean

- clothing or footwear.
- Never allow children or untrained people to use the appliance.
- Safety features: gun equipped with safety locking device, appliance equipped with (Class I) overload cutout, pump equipped with by-pass valve or shutdown device.
- The safety button on the gun is not there to lock the lever during operation, but to prevent its accidental operation.
- △ WARNING: Appliances not equipped with A.S.S. – Automatic Stop System: must not be left in operation for more than 2 minutes with the gun released. The recycled water heats up considerably, seriously damaging the pump.
- △ WARNING: Appliances equipped with A.S.S. – Automatic Stop System: these appliances should not be left in stand-by for more than 5 minutes.
- △ WARNING: Switch the appliance off completely (master switch on OFF) whenever it is left unattended.
- △ Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside it.
- △ WARNING: Take care not damage the electric cable. Have a damaged power cord replaced immediately by an authorized service point or an electrical specialist.
- △ WARNING: Appliance with fluid under pressure. Keep a firm hold on the gun and be prepared to take the kickback pressure. Only use the high pressure nozzle provided with the appliance.

13

## WATER SUPPLY

- Minimum delivery rate: 12 l/min.
  - Water free from impurities.
  - Maximum intake water temperature: 40°C.
  - Max inlet water pressure: 10 bar.
- Failure to comply with the above conditions causes serious mechanical damage to the pump and the loss of warranty cover.

## HIGH PRESSURE HOSE

- △ WARNING: The high pressure hose is designed and produced to withstand high pressures. To avoid damage, it must be handled with special care.

Misuse may lead to premature breakages or damage and cause the loss of warranty cover. (See illustrations).

## ELECTRICITY SUPPLY

- The appliance's electrical connection must comply with the IEC 364 standard.
- ☞ Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.
- If the appliance's plug is not compatible with the socket, have the socket replaced with another of suitable type by professionally qualified staff.
- △ Never use the appliance in ambient temperatures below 0°C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.
- △ WARNING: Inadequate extension cords can be dangerous.
- If an extension lead is used, the plug and socket must be watertight and the cable must have the

dimensions shown in the table below.

| 230-240V            | 100-120V |          |
|---------------------|----------|----------|
| 1,5 mm <sup>2</sup> | 14 AWG   | max 20 m |
| 2,5 mm <sup>2</sup> | 12 AWG   | max 30 m |

## INSTALLATION AND START-UP

- Check that the master switch is turned to "OFF" and that the water filter is fitted into the pump's inlet pipe.
- Screw the snap connection into place by hand, without the aid of tools.
- Connect the water supply hose to the snap connection. The hose must have an inside diameter of at least 13 mm (1/2").
- Connect the high pressure hose to the pump's outlet pipe. Press the high pressure hose coupling fully down and then screw into place by hand without the aid of tools.
- Connect the high pressure hose to the gun using 2 spanners: one to hold the gun nipple still, and the other to turn the nut of the high pressure hose.
- Turn the water tap fully on. The water temperature absolutely must be below 40°C.
- Release the gun safety catch and keep the trigger pressed, allowing the water to flow until all the air has been expelled.
- Fit the lance into the gun.
- Connect the plug to the power socket.
- ☞ Make sure the gun is open every time the appliance is switched on (main switch turned ON).
- ☞ Do not act repeatedly on the gun at short intervals.

## TAKUUEHDOT

Kaikille laitteillemme suoritetaan ankarat testit ja niille myönnetään 24 kuukauden takuu, joka kattaa valmistusvirat. Jos painepesuri tai varusteet tuodaan korjattaviksi, mukaan on liitettävä kopio kuitista.

**Takuuunlaisia korjauksia suoritetaan seuraavilla ehdoilla:**

- Ongelmat johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä tai -vioista.
- Tämän ohjekirjan ohjeita on noudatettu tarkkaan.
- Kukaan muu, kuin valtuutettu huoltopalveluhenkilö ei ole yrittänyt korjata laitetta.
- On käytetty ainoastaan alkuperäisiä varusteita.
- Tuotetta ei ole altistettu sopimattomille olosuhteille, kuten sille, törmäyksille tai huurteelle.
- On käytetty ainoastaan sellaista vettä, missä ei ole epäpuhtauksia.
- Painepesuria ei ole vuokrattu tai millään muulla tavalla käytetty kaupallisesti.

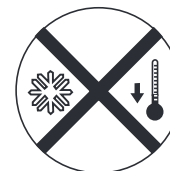
## Seuraavat eivät kuulu takuun piiriin:

- normaallille kulutukselle altitit osat
- korkeapaineputki
- tapaturmavahingot, jotka johtuvat kuljetuksesta, laiminlyönnistä tai puutteellisesta käsittelystä, väärästä tai virheellisestä käytöstä ja asennuksista, joissa ei ole noudatettu käyttöoppaan ohjeita.
- Takuu ei kata mahdollisia toimintoihin suoritettuja puhdistustoimenpiteitä.

Tämän takuun kattavien korjauksiin kuuluu viallisten osien korvaaminen, lukuun ottamatta pakkausta ja postimaksua/kuljetusmaksua. Takuu ei kata koneen korvausta tai koneviasta johtuvaa takuun pidentämistä. Valmistaja ole vastuussa henkilö- tai esinevahingoista, jotka aiheutuvat laitteen väärästä käytöstä.

## MAINTENANCE

- Before carrying out any maintenance work on the high pressure cleaner discharge the pressure and disconnect the electricity and water supplies.
- Cleaning the water filter: To ensure the pump gives good service it is extremely important to check and clean the water filter frequently. Use pliers to extract it from the pump and rinse it carefully in running water.
- Cleaning the nozzle: A blockage in the nozzle may prevent the machine from operating correctly, so it must be kept clean. (A) Switch off the machine and remove the lance. (B) Clean the nozzle with the pin provided. (C) Rinse the lance in running water.
- Always keep the machine clean so that the cooling air can pass through the slits without obstructions.
- To guarantee the appliance's safety, use only original spare parts supplied or approved by the manufacturer.
- If you are intending to store the machine in places where there is a risk of frost, or to leave it unused for a period of more than 3 months, a mixture of liquid anti-freeze similar to that used in cars should be sucked into the machine before it is put into storage.
- At start-up, small leaks may occur from the pump; these will disappear after a few hours in operation. Up to 10 drops a minute are acceptable; in case of larger leaks contact an Authorised Service Centre.
- The electric motor is protected against overloads (CL. I). If the motor malfunctions, it stops. Wait 5-10 minutes before switching it back on. If the problem persists, refer to the PROBLEMS AND REMEDIES section. If you are still unable to eliminate the problem, stop using the appliance and contact an Authorised Service Centre.
- When topping up the oil in the pump, use a SAE 20W40 mineral oil.



14

43









Table with 3 columns: English instructions, Greek instructions, and a header row with symbols and icons.

Sehr geehrter Kunde, HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Sie haben eine ausgezeichnete Wahl getroffen. Einer der besten Hochdruckreiniger seiner Kategorie...

technische Gerät kann Ihr Hochdruckreiniger Ihnen nur dann eine optimale Leistung bieten...

SYMBOLS



ALLGEMEINE HINWEISE

- Die Leistungen und die Einfachheit der Benutzung des Gerätes entsprechen einer NICHT PROFESSIONELLEN Verwendung...

WARNHINWEISE

- Δ ΑΧΤΟΥΝΓ: Gerät darf nur im Freien benutzt werden. Δ ΑΧΤΟΥΝΓ: Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperrn...

WASSERVERSORGUNG

- Mindestdurchfluss: 12 l/Min. - Abwesenheit von Wasserverunreinigungen. - Max. Wassertemperatur am Einfluss: 40°C...

HOCHDRUCKSCHLAUCH

- Δ ΑΧΤΟΥΝΓ: Der Hochdruckschlauch wurde so entwickelt und hergestellt, dass er hohen Drücken standhält...

STROMVERSORGUNG

- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 364 entsprechen. - Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich...

WARTUNG

- Vor Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten am Hochdruckreiniger den Druck ablassen und Strom- und Wasserversorgung schließen. - Reinigung des Wasserfilters...

sein, und das Kabel muss die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Abmessungen haben.

Table with 2 columns: Cable length and AWG. Values: 130-240V, 100-120V, 15mm², 14 AWG, max 20m, 2,5mm², 12 AWG, max 30m.

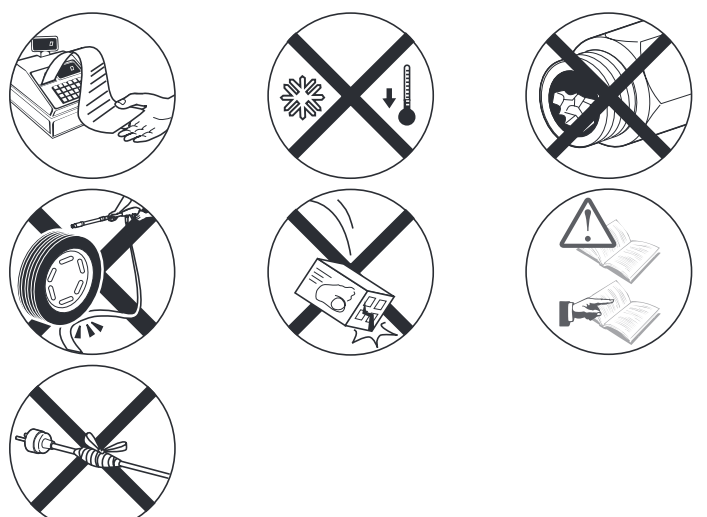
INSTALLATION UND ANLASSEN

- Kontrollieren Sie, dass der Hauptschalter in Position "OFF" steht und dass das Wasserfilter in Ansaugstutzen der Pumpe (INLET) sitzt. - Den Schnellanschluss mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, anschrauben...

ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΕ ΤΟ ΜΕΓΕΘΣ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ

ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΕ ΤΟ ΜΕΓΕΘΣ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ ΤΗΣ ΠΙΣΤΟΛΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΝΤΙΣΤΗΝΤΟΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΗΝΤΗ ΠΙΣΤΟΛΑ...

ΟΡΓΑΝΟ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΑΝΤΙΣΤΗΝΤΗ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΟ ΤΗΣ ΑΝΤΙΣΤΗΝΤΗΣ ΠΙΣΤΟΛΑΣ...



1. Beim Betätigen des Schalters springt die Pumpe nicht an.  
 2. Die Maschine startet, aber es läuft kein Wasser heraus.  
 3. Die Pumpe dreht, aber es baut sich kein Druck auf.  
 4. Unregelmäßiger Arbeitsdruck.  
 5. Der Motor bleibt plötzlich stehen.  
 6. Wasserlecks in der Maschine.  
 7. Ungewöhnliche Geräusentwicklung.  
 8. Wasser im Öl.  
 9. Unnormales Neustarten der Maschine bei freigegebener Pistole (Ausführungen mit A.S.S.).  
 10. Die Maschine saugt kein Reinigungsmittel auf.

1. Stecker sitzt nicht richtig in der Steckdose.  
 2. Steckdose funktioniert nicht.  
 3. Netzspannung ungenügend.  
 4. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend.  
 5. Pumpe blockiert.  
 6. Pumpe, Schläuche oder Zusatzteile sind eingefroren.  
 7. Keine Wasserversorgung.  
 8. Wasserfilter verstopft.  
 9. Düse verstopft.  
 10. Zuwenig Wasser.  
 11. Ansaugfilter verstopft.  
 12. Druckreglerventil (falls vorhanden) steht auf unterstem Druckwert.  
 13. Lanzendüse abgenutzt.  
 14. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt.  
 15. Lanzendüse verstopft oder schmutzig.  
 16. Luft im Zufusswasser.  
 17. Ansaugfilter verstopft.  
 18. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt.  
 19. Dichtungen abgenutzt.  
 20. Dichtungen des Druckreglerventils abgenutzt.  
 21. Der Überlastschalter der Maschine hat angesprochen.  
 22. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend.  
 23. Locks an der Kabeltrommel (falls vorhanden).  
 24. Locks am Fußanschluss.  
 25. Locks an der Pumpe.  
 26. Ansaugfilter verstopft.  
 27. Temperatur des Zufusswassers zu hoch.  
 28. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt.  
 29. Lager abgenutzt.  
 30. Dichtungsringe abgenutzt.  
 31. Lock an der Verbindung zwischen Schlauch und Pistole (nicht bei Modellen, die bereits mit angeschlossener Schlauch und Pistole geliefert werden).  
 32. Luft im Zufusswasser.  
 33. Locks an der Pistole.  
 34. Locks an der Pumpe.  
 35. Tank leer.  
 36. Handgriff der Lanze steht auf Position Hochdruck (falls vorhanden).  
 37. Der durchsichtige kleine Ansaugschlauch ist beschädigt oder abgelöst.

ΤΡΑΠΙΖΙΤΤΙ

1. Die Maschine ist nicht richtig in der Steckdose eingesteckt.  
 2. Die Steckdose funktioniert nicht.  
 3. Die Netzspannung ist ungenügend.  
 4. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend.  
 5. Die Pumpe ist blockiert.  
 6. Die Pumpe, die Schläuche oder die Zusatzteile sind eingefroren.  
 7. Es gibt keine Wasserversorgung.  
 8. Der Wasserfilter ist verstopft.  
 9. Die Düse ist verstopft.  
 10. Es gibt zu wenig Wasser.  
 11. Der Ansaugfilter ist verstopft.  
 12. Das Druckreglerventil (falls vorhanden) ist auf dem niedrigsten Druckwert.  
 13. Die Düse ist abgenutzt.  
 14. Das Ansaug- oder das Auslaufventil ist verstopft oder abgenutzt.  
 15. Die Düse ist verstopft oder schmutzig.  
 16. Es gibt Luft im Zufusswasser.  
 17. Der Ansaugfilter ist verstopft.  
 18. Das Ansaug- oder das Auslaufventil ist verstopft oder abgenutzt.  
 19. Die Dichtungen sind abgenutzt.  
 20. Die Dichtungen des Druckreglerventils sind abgenutzt.  
 21. Der Überlastschalter der Maschine hat angesprochen.  
 22. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend.  
 23. Die Locks an der Kabeltrommel (falls vorhanden).  
 24. Die Locks am Fußanschluss.  
 25. Die Locks an der Pumpe.  
 26. Der Ansaugfilter ist verstopft.  
 27. Die Temperatur des Zufusswassers ist zu hoch.  
 28. Das Ansaug- oder das Auslaufventil ist verstopft oder abgenutzt.  
 29. Die Lager sind abgenutzt.  
 30. Die Dichtungsringe sind abgenutzt.  
 31. Die Locks an der Verbindung zwischen Schlauch und Pistole (nicht bei Modellen, die bereits mit angeschlossener Schlauch und Pistole geliefert werden).  
 32. Es gibt Luft im Zufusswasser.  
 33. Die Locks an der Pistole.  
 34. Die Locks an der Pumpe.  
 35. Der Tank ist leer.  
 36. Der Handgriff der Lanze ist auf der Position Hochdruck (falls vorhanden).  
 37. Der durchsichtige kleine Ansaugschlauch ist beschädigt oder abgelöst.

1. Die Steckdose ist richtig in die Steckdose eingeführt.  
 2. Die Steckdose kontrollieren lassen.  
 3. Kontrollieren, dass die elektrische Anlage den Anforderungen entspricht.  
 4. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen.  
 5. Den Schalter auf ON stellen und dabei den Hebel der Pistole gedrückt halten; bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.  
 6. Pumpe und Schläuche auftauen lassen.  
 7. Die Maschine an die Wasserversorgung anschließen und den Wasserhahn öffnen.  
 8. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. "WARTUNG").  
 9. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen.  
 10. Kontrollieren, dass der Durchfluss mind. 12 l/min beträgt.  
 11. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. "WARTUNG").  
 12. Den Druck durch Drehen des Handgriffs erhöhen.  
 13. Lanze austauschen.  
 14. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  
 15. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen.  
 16. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen.  
 17. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. "WARTUNG").  
 18. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  
 19. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  
 20. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  
 21. Den Motor einige Minuten lang abkühlen lassen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.  
 22. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen.  
 23. Die Anschlüsse festschrauben, bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.  
 24. Kontrollieren Sie, dass der Anschluss richtig eingebaут ist (Siehe Abbildungen im Kap. "INSTALLATION").  
 25. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  
 26. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. "WARTUNG").  
 27. Die Temperatur unter 40°C absenken.  
 28. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  
 29. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  
 30. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  
 31. Die Verbindung mit zwei Englandern festschrauben.  
 32. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen.  
 33. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  
 34. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  
 35. Tank füllen.  
 36. Den Handgriff durch Ziehen in Richtung der Düse auf Position Niederdruck stellen.  
 37. Den Schlauch wieder anschließen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.

Alle von uns hergestellten Geräte werden sorgfältig geprüft und sind auf die Dauer von 24 Monaten wegen  
 Konstruktionsfehler garantiert. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Hochdruckreiniger oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muß ein Kopie der Quittung beigegeben werden.  
**Garantieleistungen setzen voraus:**  
 - daß Mängel auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können.  
 - daß die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet worden sind.  
 - daß Reparaturen nur von geschultem Servicepersonal ausgeführt worden sind.  
 - daß nur original Zubehörteile verwendet worden sind.  
 - daß das Produkt in keiner Form Stößen, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist.  
 - daß es nur mit Wasser ohne Verschmutzungen verwendet worden ist.  
 - daß das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form kommerziell genutzt worden ist.

**Von der Garantie ausgeschlossen sind:**  
 - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile  
 - das Hochdruckrohr. Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckfremde Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen.  
 - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile.

Die Garantiereparatur umfasst die Auswechslung defekter Teile (ausschl. Verpackung und Versand). Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgegeben wird. Die Garantie beinhaltet nicht das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind.



STÖRUNGEN UND ABHILFEN

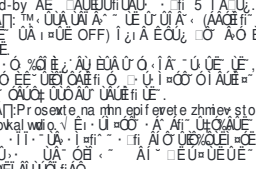
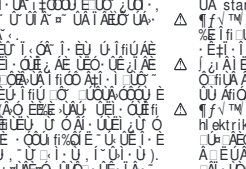
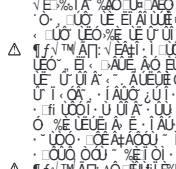
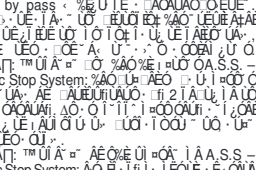
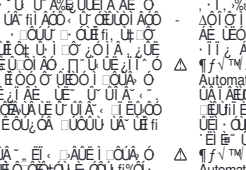
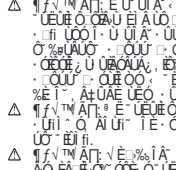
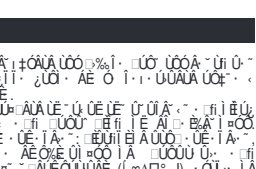
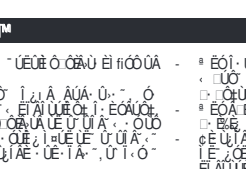
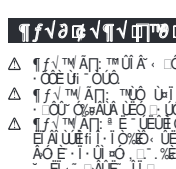
| STÖRUNGEN  | URSACHEN  | ABHILFEN  |
|--|---|---|
| 1. Beim Betätigen des Schalters springt die Pumpe nicht an.                                | 1. Stecker sitzt nicht richtig in der Steckdose.<br>2. Steckdose funktioniert nicht.<br>3. Netzspannung ungenügend.<br>4. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend.<br>5. Pumpe blockiert.   | 1. Den Stecker richtig in die Steckdose einführen.<br>2. Steckdose kontrollieren lassen.<br>3. Kontrollieren, dass die elektrische Anlage den Anforderungen entspricht.<br>4. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen.<br>5. Den Schalter auf ON stellen und dabei den Hebel der Pistole gedrückt halten; bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.  |
| 2. Die Maschine startet, aber es läuft kein Wasser heraus.                                 | 6. Pumpe, Schläuche oder Zusatzteile sind eingefroren.<br>7. Keine Wasserversorgung.<br>8. Wasserfilter verstopft.<br>9. Düse verstopft.  | 6. Pumpe und Schläuche auftauen lassen.<br>7. Die Maschine an die Wasserversorgung anschließen und den Wasserhahn öffnen.<br>8. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. "WARTUNG").<br>9. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen.   |
| 3. Die Pumpe dreht, aber es baut sich kein Druck auf.                                      | 10. Zuwenig Wasser.<br>11. Ansaugfilter verstopft.<br>12. Druckreglerventil (falls vorhanden) steht auf unterstem Druckwert.<br>13. Lanzendüse abgenutzt.   | 10. Kontrollieren, dass der Durchfluss mind. 12 l/min beträgt.<br>11. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. "WARTUNG").<br>12. Den Druck durch Drehen des Handgriffs erhöhen.<br>13. Lanze austauschen.  |
| 4. Unregelmäßiger Arbeitsdruck.  | 14. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt.<br>15. Lanzendüse verstopft oder schmutzig.<br>16. Luft im Zufusswasser.<br>17. Ansaugfilter verstopft.<br>18. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt.<br>19. Dichtungen abgenutzt.<br>20. Dichtungen des Druckreglerventils abgenutzt. | 14. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.<br>15. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen.<br>16. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen.<br>17. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. "WARTUNG").<br>18. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.<br>19. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.<br>20. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. |
| 5. Der Motor bleibt plötzlich stehen.  | 21. Der Überlastschalter der Maschine hat angesprochen.<br>22. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend.   | 21. Den Motor einige Minuten lang abkühlen lassen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.<br>22. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen.   |
| 6. Wasserlecks in der Maschine.  | 23. Locks an der Kabeltrommel (falls vorhanden).<br>24. Locks am Fußanschluss.<br>25. Locks an der Pumpe.   | 23. Die Anschlüsse festschrauben, bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.<br>24. Kontrollieren Sie, dass der Anschluss richtig eingebaут ist (Siehe Abbildungen im Kap. "INSTALLATION").<br>25. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  |
| 7. Ungewöhnliche Geräusentwicklung.  | 26. Ansaugfilter verstopft.<br>27. Temperatur des Zufusswassers zu hoch.<br>28. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt.<br>29. Lager abgenutzt.  | 26. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. "WARTUNG").<br>27. Die Temperatur unter 40°C absenken.<br>28. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.<br>29. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.   |
| 8. Wasser im Öl.   | 30. Dichtungsringe abgenutzt.   | 30. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.   |
| 9. Unnormales Neustarten der Maschine bei freigegebener Pistole (Ausführungen mit A.S.S.). | 31. Lock an der Verbindung zwischen Schlauch und Pistole (nicht bei Modellen, die bereits mit angeschlossener Schlauch und Pistole geliefert werden).<br>32. Luft im Zufusswasser.<br>33. Locks an der Pistole.<br>34. Locks an der Pumpe.  | 31. Die Verbindung mit zwei Englandern festschrauben.<br>32. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen.<br>33. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.<br>34. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.  |
| 10. Die Maschine saugt kein Reinigungsmittel auf.  | 35. Tank leer.<br>36. Handgriff der Lanze steht auf Position Hochdruck (falls vorhanden).<br>37. Der durchsichtige kleine Ansaugschlauch ist beschädigt oder abgelöst.  | 35. Tank füllen.<br>36. Den Handgriff durch Ziehen in Richtung der Düse auf Position Niederdruck stellen.<br>37. Den Schlauch wieder anschließen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.  |

GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle von uns hergestellten Geräte werden sorgfältig geprüft und sind auf die Dauer von 24 Monaten wegen  
 Konstruktionsfehler garantiert. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Hochdruckreiniger oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muß ein Kopie der Quittung beigegeben werden.  
**Garantieleistungen setzen voraus:**  
 - daß Mängel auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können.  
 - daß die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet worden sind.  
 - daß Reparaturen nur von geschultem Servicepersonal ausgeführt worden sind.  
 - daß nur original Zubehörteile verwendet worden sind.  
 - daß das Produkt in keiner Form Stößen, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist.  
 - daß es nur mit Wasser ohne Verschmutzungen verwendet worden ist.  
 - daß das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form kommerziell genutzt worden ist.

**Von der Garantie ausgeschlossen sind:**  
 - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile  
 - das Hochdruckrohr. Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckfremde Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen.  
 - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile.

Die Garantiereparatur umfasst die Auswechslung defekter Teile (ausschl. Verpackung und Versand). Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgegeben wird. Die Garantie beinhaltet nicht das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind.



| STORINGEN  | ORZAKEN   | REMEDIES   |
|--|---|--|
| 1. Als u op de schakelaar drukt start de pomp niet.  | 1. De stekker zit niet goed in het stopcontact.<br>2. Het stopcontact functioneert niet.<br>3. De netspanning is onvoldoende.<br>4. De doorsnede van het verlengsnoer is niet geschikt.<br>5. De pomp is geblokkeerd.   | 1. Steek de stekker op de juiste manier in het stopcontact.<br>2. Laat het stopcontact nakijken.<br>3. Controleer of de elektrische installatie geschikt is.<br>4. Raadpleeg de paragraaf over de elektrische aansluiting.<br>5. Zet de schakelaar op ON en houd daarbij de hendel van het pistool ingedrukt, als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicecentrum. |
| 2. Het apparaat start maar er komt geen water uit.   | 6. De pomp, de slangen of de hulpstukken zijn bevroren.<br>7. Er wordt geen water toegevoerd.<br>8. Het waterfilter is verstopt.<br>9. De sproeier is verstopt.   | 6. Laat de pomp en de slangen ontdooien.<br>7. Sluit het apparaat aan op de waterleiding en draai de kraan open.<br>8. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD").<br>9. Haal de lans van het pistool af en reinig de sproeier met de meegeleverde speld.   |
| 3. De pomp draait maar er wordt geen druk opgebouwd.                                       | 10. De hoeveelheid water is onvoldoende.<br>11. Het aanzuigfilter is verstopt.<br>12. Het drukregelventiel (indien voorhanden) staat op de laagste drukstand.<br>13. De sproeier van de lans is versleten.<br>14. De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten.                         | 10. Controleer of de wateropbrengst minimaal 12 l/min. bedraagt.<br>11. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD").<br>12. Verhoog de druk door aan de knop te draaien.<br>13. Vervang de lans.<br>14. Wend u tot een erkende servicecentrum.   |
| 4. De werkdruk is onregelmatig.  | 15. De sproeier van de lans is verstopt of vuil.<br>16. Er zit lucht in het toevoerwater.<br>17. Het aanzuigfilter is verstopt.<br>18. De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten.<br>19. De dichtingen zijn versleten.<br>20. De dichtingen van het drukregelventiel zijn versleten. | 15. Haal de lans van het pistool af en reinig de sproeier met de meegeleverde speld.<br>16. Voorzie het apparaat van de juiste hoeveelheid water.<br>17. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD").<br>18. Wend u tot een erkende servicecentrum.<br>19. Wend u tot een erkende servicecentrum.<br>20. Wend u tot een erkende servicecentrum.                        |
| 5. De motor slaat plotseling af.   | 21. De overbelastingbeveiligingsschakelaar van het apparaat is aangesproken.<br>22. De doorsnede van het verlengsnoer is niet juist.  | 21. Laat de motor enkele minuten afkoelen. Als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicecentrum.<br>22. Raadpleeg de paragraaf over de elektrische aansluiting.   |
| 6. Het apparaat lekt water.  | 23. De slanghaspel (indien voorhanden) lekt.<br>24. De toevoerkoppeling lekt.<br>25. De pomp lekt.  | 23. Draai de koppelingen aan; als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicecentrum.<br>24. Controleer of de koppeling op de juiste manier gemonteerd is (zie de afbeeldingen in de paragraaf "INSTALLATIE").<br>25. Wend u tot een erkende servicecentrum.  |
| 7. Het apparaat maakt abnormaal lawaai.  | 26. Het aanzuigfilter is verstopt.<br>27. De temperatuur van het inlaatwater is te hoog.<br>28. De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten.<br>29. De lagers zijn versleten.<br>30. De dichtingsringen zijn versleten.  | 26. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD").<br>27. Verlaag de temperatuur tot beneden de 40°C.<br>28. Wend u tot een erkende servicecentrum.<br>29. Wend u tot een erkende servicecentrum.<br>30. Wend u tot een erkende servicecentrum.  |
| 8. Er zit water in de olie.  | 31. Er lekt water uit de aansluiting slang - pistool (met uitzondering van de modellen die gelieverd worden met een reeds aangesloten slang en pistool).<br>32. Er zit lucht in het toevoerwater.<br>33. Er lekt water uit het pistool.<br>34. Er lekt water uit de pomp.                           | 31. Draai de aansluiting vast en maak daarbij gebruik van 2 Engelse sleutels.<br>32. Voorzie het apparaat van de juiste hoeveelheid water.<br>33. Wend u tot een erkende servicecentrum.<br>34. Wend u tot een erkende servicecentrum.   |
| 9. Het apparaat start opnieuw terwijl het pistool losgelaten is (volvoeringen met A.S.S.). | 35. De tank is leeg.<br>36. De knop van de lans staat op de hogedrukstand (indien voorhanden).<br>37. De doorzichtige aanzuigslang is beschadigd of losgeraakt.   | 35. Vul de tank.<br>36. Zet de knop op de lagedrukstand door de knop in de richting van de sproeier te trekken.<br>37. Sluit de slang weer aan. Als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicecentrum.   |
| 10. Het apparaat zuigt geen reinigingsmiddel aan.  |   |  |

**Distinguido Cliente, ¡FELICIDADES!**  
Ha realizado una óptima elección. Una de las hidrolimpiadoras de más calidad en su categoría, realizada según las normativas técnicas más recientes, que aseguran la absoluta funcionalidad y la máxima seguridad, ahora está a su completa disposición. Como todo aparato técnico, su hidrolimpiadora sólo puede garantizar un rendimiento óptimo si se utiliza de modo correcto. Por este motivo le rogamos que siga de modo escrupuloso las indicaciones proporcionadas en el presente manual y que lo consulte cada vez que deba utilizar el aparato. Sólo un uso correcto y un adecuado mantenimiento le darán derecho a la garantía.

hidrolimpiadora sólo puede garantizar un rendimiento óptimo si se utiliza de modo correcto. Por este motivo le rogamos que siga de modo escrupuloso las indicaciones proporcionadas en el presente manual y que lo consulte cada vez que deba utilizar el aparato. Sólo un uso correcto y un adecuado mantenimiento le darán derecho a la garantía.

**SÍMBOLOS**



**INDICACIONES GENERALES**

- Les prestaciones y la sencillez de uso del aparato son adecuadas para un uso **NO PROFESIONAL**.
- El aparato puede usarse para lavar superficies de ambientes externos, cada vez que se requiera

usar agua a presión para eliminar la suciedad. Con los adecuados accesorios opcionales se pueden realizar operaciones de espumado, arenación y lavados con cepillo rotativo para aplicar a la lanza.

**ADVERTENCIAS**

- ⚠ **ATENCIÓN:** la hidrolimpiadora debe utilizarse sólo al aire libre.
- ⚠ **ATENCIÓN:** Al final de cada trabajo, desconecte siempre la conexión eléctrica y la hidrica.
- ⚠ **ATENCIÓN:** No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.
- ⚠ **ATENCIÓN:** Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente suministrado o prescrito por el constructor, tipo champú detergente neutro a base de tensioactivos biodegradables aniónicos. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.
- ⚠ **ATENCIÓN:** No utilizar el aparato cerca de personas, a no ser que vistan prendas protectoras.
- ⚠ **ATENCIÓN:** Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan inapropiamente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.
- ⚠ **ATENCIÓN:** Los tubos flexibles, los accesorios y los racores para la alta tensión, son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos flexibles, accesorios y racores aconsejados por el fabricante (es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio e impidiendo dobleces, golpes o abrasiones).
- ⚠ **ATENCIÓN:** La pistola está provista de un pasador de seguridad. Cuando se interrumpe el uso de la máquina, es importante accionar el pasador de seguridad para evitar aperturas accidentales.
- No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.

- No permitir que niños o personal no adiestrado utilicen el aparato.
- Dispositivos de seguridad: pistola dotada de tope de seguridad, máquina dotada de protección contra sobrecargas eléctricas (CL. I), bomba con válvula de by-pass o dispositivo de detención.
- El pulsador de seguridad de la pistola no sirve para el bloqueo de la palanca durante el funcionamiento, sino que sirve para evitar aperturas accidentales.
- ⚠ **ATENCIÓN:** Aparatos no provistos de A.S.S. - Automatic Stop System: no deben permanecer en funcionamiento durante más de 2 minutos con la pistola soltada. El agua en recirculación aumenta notablemente de temperatura, provocando graves daños a la bomba.
- ⚠ **ATENCIÓN:** Aparatos dotados de A.S.S. - Automatic Stop System: es una buena norma no dejarlos en stand-by durante un tiempo superior a 5 minutos.
- ⚠ **ATENCIÓN:** Apagar completamente el aparato (interruptor general en posición OFF) cada vez que se deje sin vigilancia.
- ⚠ Cada máquina se prueba en sus condiciones de uso antes de entregarse, por lo que es normal que queden algunas gotas de agua en su interior.
- ⚠ **ATENCIÓN:** Atención a no dañar el cable eléctrico. En caso de comprobar la existencia de daños o desperfectos en el mismo, deberá sustituirse inmediatamente por uno nuevo. Este trabajo sólo deberá ser ejecutado por un electricista cualificado o personal técnico especializado del Servicio Postventa Oficial.
- ⚠ **ATENCIÓN:** Máquina con fluido bajo presión. Coger la pistola con firmeza para prevenir la fuerza de succión. Utilizar sólo la boquilla de alta presión suministrada con la máquina.

**ALIMENTACIÓN HÍDRICA**

- Caudal mínimo: 12 l/min.
  - Ausencia de impurezas en el agua.
  - Temperatura máxima del agua en entrada: 40°C.
  - Presión máxima entrada de agua: 10 bar.
- El incumplimiento de las citadas condiciones provoca graves daños mecánicos a la bomba, así como a la anulación de la garantía.

deben ser impermeables al agua y el cable ha de tener las dimensiones indicadas en la tabla inferior.

|                     |                 |          |  |
|---------------------|-----------------|----------|--|
| <b>230-240V</b>     | <b>100-120V</b> |          |  |
| 1,5 mm <sup>2</sup> | 14 AWG          | max 20 m |  |
| 2,5 mm <sup>2</sup> | 12 AWG          | max 30 m |  |

**INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA**

- Controle que el interruptor general esté en posición "OFF" y que el filtro del agua esté introducido en el manguito de aspiración de la bomba (INLET).
- Enrosque manualmente el acoplamiento rápido, sin la ayuda de herramientas.
- Conecte el tubo de alimentación del agua con el acoplamiento rápido. El tubo ha de tener un diámetro interno de por lo menos 13 mm (1/2").
- Conecte el tubo de alta presión al manguito de salida de la bomba (OUTLET). El empalme del tubo de alta presión debe empujarse hasta el fondo y seguidamente debe enroscarse manualmente, sin utilizar herramientas.
- Conecte el tubo de alta presión a la pistola utilizando 2 llaves inglesas: una sirve para mantener sujeto el nipplo de la pistola, y la otra para girar la tuerca del tubo de alta presión.
- Abra por completo el grifo del agua. La temperatura del agua debe ser taxativamente inferior a 40°C.
- Desbloquee el pasador de seguridad de la pistola y mantenga presionado el gatillo, haciendo salir el agua hasta que se haya expulsado todo el aire.
- Introduzca la lanza en la pistola.
- Introduzca el enchufe en la toma de corriente.
- ⚠ Asegurarse que la pistola esté abierta cada vez que se enciende la máquina (interruptor general en ON).
- ⚠ Evitar accionar varias veces la pistola a breve distancia.

donde exista el peligro de hielo, o se prevé no utilizarla por un periodo superior a 3 meses, es aconsejable que la máquina aspire, antes de guardarla, una mezcla de líquido antihielo similar al usado en los automóviles.

- Cuando se pone en marcha la máquina, pueden verificarse pequeñas pérdidas de la bomba, que desaparecerán después de algunas horas de funcionamiento. Se admiten hasta 10 gotas al minuto, en caso de pérdidas mayores póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Autorizado.
- El motor eléctrico está protegido contra las sobrecargas (CL. I). Si se verifica una anomalía en el funcionamiento del motor, el mismo se detiene. Espere 5-10 minutos antes de encenderlo de nuevo. Si la anomalía persiste, consulte el capítulo INCONVENIENTES Y REMEDIOS. Si a pesar de esto no se consigue eliminar el inconveniente, no use el aparato y póngase en contacto con un Servicio de Asistencia Autorizado.
- En caso de reposición del aceite de la bomba, utilice un aceite con gradación SAE 20W40 de base mineral.

**GARANTIE VOORWAARDEN**

Al onze reinigers worden grondig getest. De garantie dekt gedurende 24 maanden elke fabricage fout. De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. De garantietermijn gaat in op de aankoopdatum.

**Het volgende valt niet onder de garantie:**

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn.
- De hogedrukslang. De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid, niet-aangepast gebruik of gebruik niet conform met de gebruiksaanwijzing.
- De reiniging van de hoge drukreiniger valt niet onder de garantie.

- Reparatie onder garantie is aan de onderstaande voorwaarden verbonden:**
- het defect moet aan productiefout of aan een defect in het materiaal of vakmanschap te wijten zijn.
  - de aanwijzingen in de handleiding moeten zorgvuldig bestudeerd en opgevolgd zijn.
  - de reparatie dient door een servicepartner uitgevoerd te worden.
  - alleen originele accessoires kunnen gebruikt worden.
  - schade of vorstschade vallen niet onder de garantie.
  - er dient altijd zuiver kraanwater gebruikt te worden.
  - de hogedrukreiniger mag niet voor verhuur of andere commerciële activiteiten gebruikt zijn.
  - U dient ten alle tijde een kopie van de aankoopbon voorzien van de aankoopdatum te overleggen.



**MANTENIMIENTO**

- Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento a la hidrolimpiadora, hay que descargar la presión y quitar la conexión eléctrica e hídrica.
- Limpieza del filtro del agua: Para el buen funcionamiento de la bomba es importantísimo controlar y limpiar frecuentemente el filtro del agua. Use una pinza para extraerlo de la bomba y acébralo con cuidado debajo del agua corriente.
- Limpieza de la boquilla: Una obstrucción de la boquilla puede perjudicar el correcto funcionamiento de la máquina, por este motivo es necesario mantenerlo limpio. (A) Apague la máquina y desmonte la lanza. (B) Limpie la boquilla con la agua en dotación. (C) Aclare la lanza debajo del agua corriente.
- Mantenga siempre la máquina limpia de modo que el aire de refrigeración pueda pasar libremente a través de las ranuras.
- Para garantizar la seguridad del aparato, use exclusivamente recambios originales proporcionados por el fabricante o aprobados por el mismo.
- Si se prevé conservar la máquina en ambientes

